

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

Ο Κανόνας των Ομιλιών - Σχόλια (Sutta Piṭaka -
Aṭṭhakathā)

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών - Σχόλια
(3. Saṃyutta Nikāya - Aṭṭhakathā)

1. Σχόλια για το βιβλίο με τους στίχους (1. Saḡāthānagga-
aṭṭhakathā)

5. Συνδεδεμένες ομιλίες με Βουδίστριες μοναχές
(5. Bhikkhunīsaṃyuttaṃ)



PaliVerse

3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών - Σχόλια

1. Σχόλια για το βιβλίο με τους στίχους

5. Bhikkhunīsaṃyuttaṃ

1. Āḷavikāsuttavaṇṇanā

162. Bhikkhunīsaṃyuttassa paṭhame āḷavikāti āḷaviyaṃ jātā āḷavinagaratoyeva ca nikkhamma pabbajitā. Andhavananti kassapasammāsambuddhassa cetiye navakammattāya dhanam samādapetvā āgacchantassa yasodharassa nāma dhammabhāṇakassa ariyapuggalassa akkhīni uppāṭetvā tattheva akkhibhedappattehi pañcahi corasatehi nivutthattā tato paṭṭhāya “andhavana”nti saṅkham gataṃ vanaṃ. Taṃ kira sāvatthito dakkhiṇapasse gāvutamatte hoti rājārakkhāya guttaṃ. Tattha pavivekakāmā bhikkhū ca bhikkhuniyo ca gacchanti. Tasmā ayampi kāyavivekatthinī yena taṃ vanaṃ, tenupasaṅkamī. Nissaraṇanti nibbānaṃ. Paññāyāti paccavekkhaṇāññaṇena. Na tvaṃ jānāsi taṃ padanti tvaṃ etaṃ nibbānapadaṃ vā nibbānagāmimaggapadaṃ vā na jānāsi. Sattisūlūpamāti vinivijjhanatthena sattisūlasadisā. Khandhāsaṃ adhikuṭṭanāti khandhā tesam adhikuṭṭanabhaṇḍikā. Paṭhamam.

2. Somāsuttavaṇṇanā

163. Dutiye thānanti arahattaṃ. Durabhisambhavanti duppasahaṃ. Dvaṅgulapaññāyāti parittapaññāya. Yasmā vā dvīhi aṅgulehi kappāsavaṭṭiṃ gahetvā suttaṃ kantanti, tasmā itthī “dvaṅgulapaññā”ti vuccati. Ñāṇamhi vattamānamhīti phalasamāpattiñāṇe pavattamāne. Dhammaṃ vipassatoti catusaccadhammaṃ vipassantassa, pubbabhāge vā vipassanāya ārammaṇabhūtaṃ khandhapañcakameva. Kiñci vā pana aññasmīti aññaṃ vā kiñci “ahaṃ asmī”ti taṇhāmānadiṭṭhivasena yassa siyā. Dutiyaṃ.

3. Kisāgotamīsuttavaṇṇanā

164. Tatiye kisāgotamīti appamaṃsalohitatāya kisā, gotamīti panassā nāmaṃ. Pubbe kira sāvatthiyaṃ ekasmiṃ kule asītikoṭidhanaṃ sabbaṃ aṅgārāva jātaṃ. Kuṭumbiko aṅgārājātāni anīharitvā - “avassaṃ koci puññavā bhavissati, tassa puññaṇa puna pākatikaṃ bhavissati”ti suvaṇṇahiraññaṇassa cāṭiyo pūretvā āpaṇe ṭhapetvā samīpe nisīdi. Athekā duggatakulassa dhītā - “aḍḍhamāsakaṃ gahetvā dārusākaṃ āharissāmī”ti vīthiṃ gatā taṃ disvā kuṭumbikaṃ āha - “āpaṇe tāva dhanam ettakaṃ, gehe kittakaṃ bhavissati”ti. Kiṃ disvā amma evaṃ kathesīti? Imaṃ hiraññasuvaṇṇanti. So “puññavatī esā bhavissati”ti tassā vasanaṭṭhānaṃ pucchitvā āpaṇe bhaṇḍaṃ paṭisāmetvā tassā mātāpitaro upasaṅkamitvā evamāha - “amhākaṃ gehe vayappatto dāraḥ atthi, tassetam dārikaṃ dethā”ti. Kiṃ sāmī duggatehi saddhiṃ keḷiṃ karosīti? Mittasanthavo nāma duggatehipi saddhiṃ hoti, detha naṃ, kuṭumbasāminī bhavissatīti naṃ gahetvā gharaṃ ānesi. Sā saṃvāsamanvāya puttaṃ vijātā. Putto padasā āhiṇḍanakāle kālamakāsi. Sā duggatakule uppajjitvā mahākulaṃ gantvāpi “puttavināsaṃ pattāmhī”ti uppannabalavasokā puttassa sarīrakiccaṃ vāretvā taṃ matakāḷevaram ādāya nagare vippalapantī carati.

Ekadivasam mahatīyā buddhavīthiyā dasabalassa santikam gantvā - “puttassa me arogabhāvatthāya bhesajjam detha bhagavā”ti āha. Gaccha sāvattim āhiṇḍitvā yasmim gehe matapubbo natthi, tato siddhatthakam āhara, puttassa te bhesajjam bhavissatīti. Sā nagaram pavisitvā dhuragehato paṭṭhāya bhagavatā vuttanayena gantvā siddhatthakam yācantī ghare ghare, “kuto tvam evarūpam gharam passissasi”ti vuttā katipayāni gehāni āhiṇḍitvā - “sabbesampi kirāyam dhammatā, na mayham puttassevā”ti sālāyam chavam chaḍḍetvā pabbajjam yāci. Satthā “imam pabbājetū”ti bhikkhuniupassayam pesesi. Sā khuraggeyeva arahattam pāpuṇi. Imam therim sandhāya “atha kho kisāgotamī”ti vuttam.

Ekamāsīti ekā āsi. Rudammukhīti rudamānamukhī viya. Accantam mataputtāmhīti ettha antam atītam accantam, bhāvanapumsakametaṃ. Idam vuttam hoti - yathā puttamaraṇam antam atītam hoti, evam mataputtā aham, idāni mama puna puttamaraṇam nāma natthi. Purisā etadantikāti purisāpi me etadantikāva. Yo me puttamaraṇassa anto, purisānampi me esevento, abhabbā aham idāni purisam gavesituntī. Sabbattha vihatā nandīti sabbesu khandhāyatanadhātubhavayonigatīṭhitinivāsesu mama taṇhānandī vihatā. Tamokkhandhoti avijjākkhandho. Padālitoti ñāṇena bhinnō. Tatiyam.

4. Vijjāsuttavaṇṇanā

165. Catutthe pañcaṅgikenāti ātataṃ vitataṃ ātatavitataṃ ghanam susiranti evam pañcaṅgasamannāgatena. Niyyātayāmi tuyhevāti sabbe tuyhamyeva demi. Nāham tenatthikāti nāham tena atthikā. Pūtikāyenāti suvaṇṇavaṇṇopi kāyo niccam uggharitapaggharitaṭṭhena pūtikāyova, tasmā evamāha. Bhandanenāti bhijjanasabhāvena. Pabhaṅgunāti cuṇṇavicuṇṇam āpajjanadhammena. Aṭṭiyāmīti aṭṭā pīḷitā homi. Harāyāmīti lajjāmi. Santā samāpattīti aṭṭhavidhā lokiyasamāpatti ārammaṇasantatāya aṅgasantatāya ca santāti vuttā. Sabbatthāti sabbesu rūpārūpabhavesu, tesam dvinnam bhavānam gahitattā gahite kāmabhave aṭṭhasu ca samāpattisūti etesu sabbesu ṭhānesu mayham avijjātamō vihatoti vadati. Catuttham.

5. Uppalavaṇṇāsuttavaṇṇanā

166. Pañcame supupphitaganti aggato paṭṭhāya suṭṭhu pupphitam sālārukkham. Na catthi te dutiyā vaṇṇadhātūti tava vaṇṇadhātusadisā dutiyā vaṇṇadhātu natthi, tayā sadisā aññā bhikkhunī natthīti vadati. Idhāgatā tādisikā bhaveyyunti yathā tvam idhāgatā kiñci santhavam vā sineham vā na labhasi, evamevam tepi tayāva sadisā bhaveyyum. Pakhumantarikāyanti dvinnam akkhīnam majjhe nāsavamsepi tiṭṭhantiṃ maṃ na passasi. Vasībhūtāmhīti vasībhūtā asmi. Pañcamam.

6. Cālāsuttavaṇṇanā

167. Chaṭṭhe ko nu tam idamādapayīti ko nu mandabuddhi bālo tam evam gāhāpesi? Pariklesanti aññampi nānappakāram upaddavam. Idāni yaṃ māro āha - “ko nu tam idamādapayī”ti, tam maddantī - “na maṃ andhabālo ādapesi, loke pana aggapuggalo satthā dhammam desesi”ti dassetum, buddhotiādimāha. Tattha sacce nivesayīti paramatthasacce nibbāne nivesesi. Nirodham appajānantāti nirodhasaccam ajānantā. Chaṭṭham.

7. Upacālāsuttavaṇṇanā

168. Sattame enti māravasam punāti punappunam maraṇamāraḷilesamāradēvaputtamārāṇam vasaṃ āgacchanti. Padhūpitoti santāpito. Agati yattha mārassāti yattha tuyham mārassa agati. Tatthāti tasmim nibbāne. Sattamaṃ.

8. Sīsupacālāsuttavaṇṇanā

169. Aṭṭhame samaṇī viya dissasīti samaṇisadisā dissasi. Kimiva carasi momūhāti kiṃ kāraṇā momūhā viya carasi? Ito bahiddhāti imamhā sāsanaṃ bahi. Pāsaṃ ḍentīti pāsaṇḍā, sattānaṃ cittesu diṭṭhipāsaṃ khipantīti attho. Sāsanaṃ pana pāse moceti, tasmā pāsaṇḍoti na vuccati, ito bahiddhāyeva pāsaṇḍā honti. Pasīdantīti saṃsīdanti lagganti.

Idāni “kaṃ nu uddissa muṇḍāsī”ti pañhaṃ kathentī atthi sakyakule jātotiādimaḥa. Tattha sabbābhibhūti sabbāni khandhāyatanadhātubhavayonigatiādīni abhibhavitvā ṭhito. Maraṇamārādayo nudi nīharīti māranudo. Sabbatthamaparājītoti sabbesu rāgādīsū vā mārayuddhe vā ajito. Sabbattha muttoti sabbesu khandhādīsū mutto. Asitoti taṇhādiṭṭhinissayena anissito. Sabbakammakkhayaṃ pattoti sabbakammakkhayaṣaṅkhātāṃ arahattaṃ patto. Upadhisaṅkhayeti upadhisaṅkhayaṣaṅkhāte nibbāne ārammaṇato vimutto. Aṭṭhamaṃ.

9. Selāsuttavaṇṇanā

170. Navame kenidaṃ pakatanti kena idaṃ kataṃ. Bimbanti attabhāvaṃ sandhāya vadati. Aghanti dukkhapatiṭṭhānattā attabhāvameva vadati. Hetubhaṅgāti hetunirodhena paccayavekallena. Navamaṃ.

10. Vajirāsuttavaṇṇanā

171. Dasame nayidha sattupalabbhatīti imasmim suddhasaṅkhārāpuñje paramatthato satto nāma na upalabbhati. Khandhesu santesūti pañcasu khandhesu vijjamaṇesu tena tenākārena vavatthitesu. Sammutīti sattoti samaññāmatameva hoti. Dukkanti pañcakkhandhadukkhaṃ. Nāññatra dukkhāti ṭhapetvā dukkhaṃ añño neva sambhoti na nirujjhatīti. Dasamaṃ.

Iti sārattappakāsiniyā

Samyuttanikāya-aṭṭhakathāya

Bhikkhunīsamyuttavaṇṇanā niṭṭhitā.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. Ο Κανόνας των Ομιλιών - Σχόλια. 3. Η συλλογή των συνδεδεμένων ομιλιών - Σχόλια. 1. Σχόλια για το βιβλίο με τους στίχους. 5. Συνδεδεμένες ομιλίες με Βουδίστριες μοναχές έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org